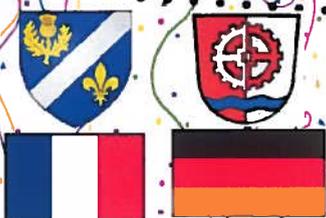


**ASSOCIATION
NOGENT/OISE
GERSTHOFEN**



L'ECHO DU JUMELAGE

AVRIL 2014



SEJOUR DES JEUNES ALLEMANDS A NOGENT | 26.10 au 02.11.13

DANS CETTE EDITION

- | | | | |
|--|---|--------------------------------------|---|
| ✕ L'Edito du Président _____ | 2 | ✕ Voyage des jeunes à Nogent _____ | 6 |
| ✕ Cela s'est passé en 2013 _____ | 3 | ✕ Zoom sur la journée de la BD _____ | 7 |
| ✕ Voyage des jeunes à Gersthofen _____ | 4 | ✕ Informations Diverses _____ | 8 |

L'ÉDITO DU PRÉSIDENT !

Chers amis,

Après les célébrations autour du cinquantième anniversaire du Traité de l'Elysée, l'an dernier, en 2014 nous commémorons le centenaire de la première guerre mondiale, et nous célébrons les 45 ans de notre jumelage, par rapport à la signature en 1969 à Gersthofen (à Nogent le jumelage a été signé en 1970).

Bien entendu, nul besoin d'événements particuliers pour maintenir et développer nos liens avec nos amis de Gersthofen ; cependant ces anniversaires sont une occasion de mesurer le chemin parcouru depuis cent ans et depuis 45 ans.

Il n'est pas prévu de célébrations officielles par rapport aux quarante-cinq ans du jumelage, ceci à la demande de Gersthofen. Nous marquerons plus simplement la visite de nos amis par un moment de convivialité à Nogent, pour que tous puissent participer, y compris nos anciens.

Quant à la visite des jeunes en août, à ma connaissance ce sera la première fois que le séjour des jeunes « à Nogent » se déroulera partiellement en Allemagne. Nous aurons aussi deux demi-journées à Strasbourg, et deux nuits à Strasbourg.

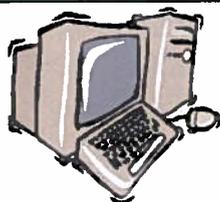
Ce programme n'a pas été facile à mettre en place, et nous souhaitons vivement qu'un maximum de jeunes puisse en profiter. Parlez-en à vos correspondants à Gersthofen, afin qu'ils viennent nombreux.

Il n'y a pas de quoi se réjouir que des jeunes français et des jeunes allemands (et des moins jeunes) se battaient l'un contre l'autre en 1914. Pourtant, je crois que le fait que des jeunes de nos deux pays puissent s'amuser ensemble, exactement cent ans plus tard, et certes depuis des décennies, est aussi une façon de rendre hommage au sacrifice des soldats de l'époque, et bien sûr une façon de marquer nos liens d'amitié avec Gersthofen.

Vous retrouverez, comme d'habitude, tous nos autres projets page 8.

A bientôt,

Pierre Birgé



Notre Association sur le web :

<http://www.nogentgersthofen.com/>

Facebook : Nogent Gersthofen



CELA S'EST PASSÉ EN 2013 !

Le Marché de Noël !

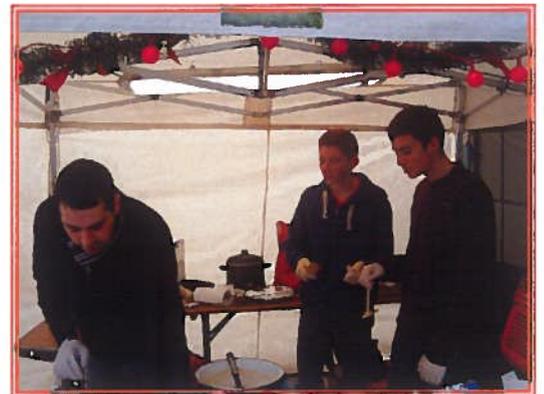
Le 15 décembre 2013, le Marché de Noël célébrait sa 21^{ème} édition. Début de l'installation le vendredi après midi puis le samedi matin pour rendre le Marché Couvert le plus attrayant pour l'accueil de nos exposants et des visiteurs. 62 exposants étaient présents et plusieurs domaines artisanaux étaient représentés.

Nous devons féliciter les artisans qui font preuve d'imagination à créer ces objets d'exception. Il y en avait pour tous les goûts, bijoux, produits cosmétiques à base de lait d'ânesse, fleurs, décorations de Noël, tricot, horlogerie et pour le plaisir des papilles, la bière st Rieul, les escargots, les épices etc.

Les jeunes et moins jeunes de l'Association se sont occupés du stand crêpes et vin chaud et de la pesée du panier garni. Ils ont beaucoup de succès.

Cette année la ville organisait son Marché de Noël qui s'est déroulé sur deux jours. A cette occasion nous avons pu profiter de la calèche tirée par deux magnifiques chevaux qui proposait une promenade dans les rues de Nogent. Le père Noël était présent, toujours aussi impressionnant pour les enfants.

Ce Marché de Noël fut une réussite, il y a eu énormément de monde et les exposants étaient satisfaits de leur journée. Un grand merci à toute l'équipe de l'Art Expo, aux jeunes et aux volontaires qui ont aidé au bon déroulement de cette manifestation ... A l'année prochaine ! [N.D.]



Le Bal de laaaa Soooooouupe !

Le 23 novembre 2013, Pour la 3^e fois l'association a participé au bal de la soupe dont le succès s'est confirmé encore cette année ! Nous avons confectionné comme il se doit 30 litres d'une soupe de légumes «universels» aromatisée de quelques gouttes de vinaigre de cidre ce qui lui donnait un petit goût exotique. Rien de germanique mais c'était bon ! [M-JL]



SEJOUR DES JEUNES A GERSTHOFEN

DU 25 AOUT AU 01 SEPTEMBRE 2013 ... LEURS RECITS !

Lundi 26 aout

Lundi, on a visité le musée de la rivière Lech à Langweid. On a commencé par regarder un film sur la rivière mais on a rien compris. Puis nous avons été voir de plus près les machines.

Nous sommes allées à Augsburg pour faire une course et on devait trouver des stations et répondre à des questions mais c'était long et on s'est perdus.

Nous avons repris le bus pour aller à la piscine de Gersthofen pour se baigner. Nous nous sommes changé puis avons été dans l'eau très froide. Des personnes ont essayé de nous apprendre le secourisme. C'était dur et nous devions sortir de l'eau à chaque fois. Nous étions obligés de faire pour pouvoir nous baigner après. Mais il faisait vraiment trop froid alors on est sorties de l'eau. Après on regardait des gens faire des sauts et surtout une qui en faisait de très impressionnant. Et nous sommes rentrés. (maïlys & Ariane).

Mardi 27 aout

Aujourd'hui, la journée avait pour thème l'aviation.

Nous sommes donc allés visiter l'aéroport de Munich. La visite se faisait en bus, nous avions donc la possibilité de voir de près les pistes de décollage, d'atterrissage, les terminaux, etc ... c'était intéressant !

Après le pique-nique, nous avons repris notre bus pour aller au Deutsches Museum. Nous y avons vu plein d'avions de toutes les époques. C'était aussi une visite sympathique. Il est quand même dommage que nous n'ayons pas vu la ville de Munich, nous étions si près. ! (Mathilde)

Mercredi 28 aout

Aujourd'hui, nous sommes allés passer la journée près de Nurmberg. (à 2 heures de Gersthofen).

Nous avons été séparés en deux groupes (allemand & français mélangés) afin de mieux organiser l'activité du matin. J'étais dans le groupe 2 qui a commencé par la conception et fabrication de verrerie dans un atelier spécifique. J'ai beaucoup apprécié cette activité car elle laissait libre court à

l'imagination et était loin d'être monotone. Ensuite nous sommes allés manger nos pique-niques dans un parc de la ville voisine.

L'après midi nous avons essayé de trouver des fossiles dans une vallée rocheuse à ciel ouvert. Peine perdue pour ma part ! (Christelle).

Jendredi 29 aout

Aujourd'hui, nous sommes allés à l'Allianz Arena où joue le FC Bayern Munich & Munich 1860. Le matin, nous avons pu visiter les locaux du stade, les vestiaires, les tribunes ... Nous avons appris beaucoup de choses dans le fonctionnement du stade.

L'après midi, nous avons visité le musée et vu tous les trophées du FC Bayern. Pour ma part, j'ai bien aimé cette journée à Munich. (Antoine).

Vendredi 30 aout

Journée en Famille : Matin, City Gallery avec Natalia. On a mangé Japonais et direction le Zoo avec d'autres français, vraiment une journée au top. Le soir, n Go to the Rock Fabric, retour à 1h30 chez Natalia. (Valentine)

Journée en famille, le matin, nous sommes allés à Munich, nous nous sommes baladés sur le marché puis dans le centre ville. C'était très beau, ensuite, nous avons fait un pique-nique. Puis nous sommes allés au bord d'un lac pour se balader et nous avons mangé une glace. C'était une très bonne journée. (Emma)

Samedi 31 aout

Aujourd'hui, fête de l'été, pour cela on est passé sur 4 ateliers : fabrication de cadres, courses de ballons, jeu de boule marcher sur un cercle. Les ateliers furent sympas en l'occurrence j'ai gagné (2^m). Dans la journée, nous avons du manger, donc pour le midi, un petit café-gâteaux et pour le soir un excellent barbecue. Une soirée très émouvante avant notre départ. (Adrien)





Musée de la rivière Lech



Deutsches Museum



... à la recherche de fossiles.



Visite de l'Allianz Arena de Munich !



31 aout, fête de l'été ...



... et activités !!!

VOYAGE DES JEUNES A NOGENT DU 26 OCTOBRE AU 02 NOVEMBRE 2013

PROGRAMME DE LA SEMAINE

SAMEDI 26 OCTOBRE

Arrivée des Jeunes Allemands à Nogent-sur-Oise

DIMANCHE 27 OCTOBRE

JOURNEE DE LA BANDE DESSINEE

Matin | Exposé sur la bande dessinée

Après-midi | Atelier dessin

LUNDI 2 OCTOBRE

JOURNEE A PARIS

Matin | Visite du musée des Arts Forains

Après-midi | Visite du Louvre

MARDI 29 OCTOBRE

Matin | Visite de la Chocolaterie de Lachelle

Après-midi | Visite de l'Abbaye de Chalis
& Atelier Parfum

MERCREDI 30 OCTOBRE

LES TEMPS D'ARTS

Matin | 3 différents atelier au choix

Après-midi | Danse Country au Château des Rochers

JEUDI 31 OCTOBRE

Matin | Visite de Notre Dame de Paris

Après-midi | Shopping à AEROVILLE

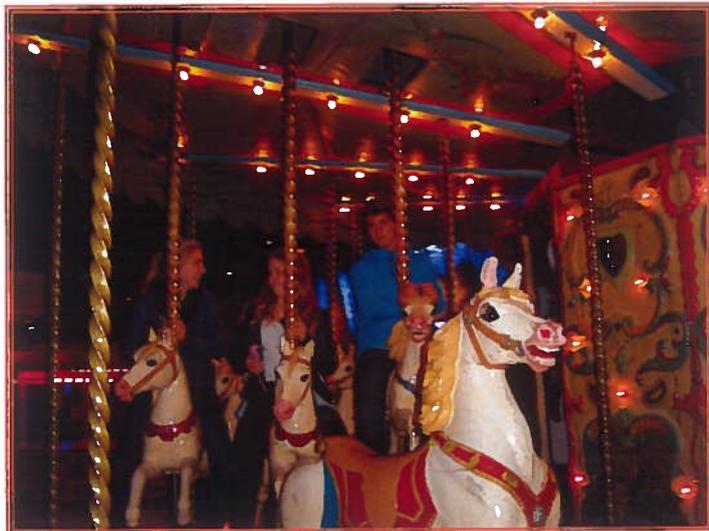
VENDREDI 01 NOVEMBRE

Journée en Famille

Soirée | Repas & soirée à la Salle Charpentier

SAMEDI 02 NOVEMBRE

Retour de nos amis allemands à Gersthofen



ZOOM SUR LA JOURNÉE DE LA BD !

LE 8 JANVIER 2014 - ATELIER, RENCONTRES



Atelier BD franco-allemand à Nogent-sur-Oise



Le 27 octobre 2013, j'ai animé une journée dédiée à la bande dessinée (conférence + ateliers) pour une association franco-allemande de Nogent-sur-Oise (NOGENT-sur-OISE/GERSTOFEN).

Une trentaine de jeunes français et leurs correspondants allemands y ont participé.

La journée s'est déroulée en 2 temps :

- Le matin, exposé sur la BD franco-belge et allemande, des origines à nos jours, le tout en français et traduit par une interprète allemande.

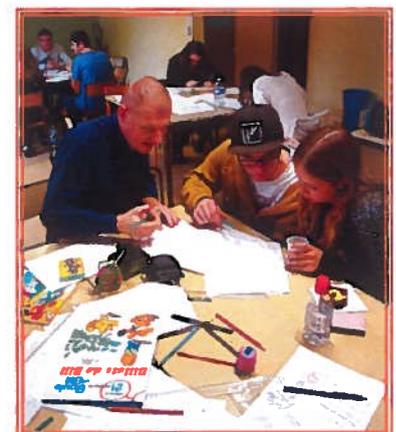
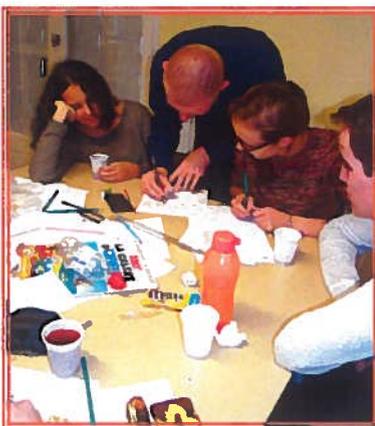
- L'après-midi, atelier BD sur le thème "Comment voyez-vous les français" pour les allemands et vice versa pour les français.

L'ambiance était très conviviale et détendue. Un exemple à suivre pour nos politiciens européens !

Un grand merci à toute l'équipe de l'association et bravo à l'interprète qui a sut traduire dans la langue de Goethe les termes et l'esprit de cette rencontre.



Extrait du site internet de Christian Lesourd, qui a animé la journée de la bande dessinée du 27 octobre. [<http://www.christianlesourd.com/>]



CE QUI EST PREVU EN 2014 !

**SÉJOUR DES ADULTES À NOGENT
DU JEUDI 29 MAI AU DIMANCHE 01 JUIN**

**SÉJOUR DES JEUNES À NOGENT
DU DIMANCHE 24 AOUT AU DIMANCHE 31 AOUT**

**FÊTE DES ASSOCIATIONS AU MARCHÉ COUVERT
SAMEDI 6 SEPTEMBRE**

**VOYAGE DES JEUNES À GERSTHOFEN
DU DIM. 26 OCTOBRE AU DIM. 02 NOVEMBRE**

**BAL DE LA SOUPE
22 NOVEMBRE**

**MARCHÉ DE NOËL AU MARCHÉ COUVERT
SAMEDI 08 (APM) & DIMANCHE 09 DÉCEMBRE**

CONDOLEANCES

C'est avec tristesse que nous avons appris le décès de Mme Thérèse Béthencourt.

En 1968 Conseillère Municipale de Nogent sur Oise, elle adhère très tôt à l'idée d'un jumelage avec l'Allemagne.

Juin 1969 elle est présente à Gersthofen, Cosignataire du serment de jumelage réunissant nos deux villes.

A son retour, elle n'a plus qu'un désir, faire connaître le jumelage aux Nogentais.

Permanence à la Mairie, participation aux fêtes et manifestations divers (chars lors des cavalcades)

De Comité ou Association les moyens ne lui ont pas fait défaut.

Si l'âge de la retraite l'avait éloignée de Nogent, elle ne le fut jamais du Jumelage.

Ainsi était-elle encore parmi nous en 2010 pour la commémoration du 40ème anniversaire, fière du travail accompli.

Mais surtout si heureuse de partager avec les quelques pionniers Gersthofener et Nogentais présents ce jour la, quarante ans de souvenirs.

Marie France LEMAN



Bulletin d'information et de liaison distribué gratuitement aux adhérents
de l'Association de jumelage Nogent-Gersthofen (loi 1901)

L'équipe de la rédac'

Olivier DUQUENNE (Responsable), Pierre BIRGE, Olivier DUFLOT
Marie-José LEGRAND, Isabel BROUARD



Bulletin d'information imprimé par ISL Imprimeur